Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas JAHWE przemówił do Gada, jasnowidza Dawida, tymi słowy: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas JAHWE przemówił do Gada, jasnowidza Dawida: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE powiedział do Gada, widzącego Dawida: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem rzekł Pan do Gada, proroka Dawidowego, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do Gada, widzącego Dawidowego, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I przemówił Pan do Gada, ”Widzącego” Dawidowego, tymi słowami: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem przemówił Pan do Gada, jasnowidza Dawida, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A JAHWE polecił Gadowi, który był Widzącym u Dawida: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pan powiedział do Gada, widzącego Dawidowego: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Jahwe przemówił do Gada, który był ”widzącym” Dawida, tymi słowy: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Господь до Ґада видючого, що в Давида, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem WIEKUISTY powiedział do Gada, proroka Dawida, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE przemówił do Gada, który był wizjonerem Dawida, i rzekł: |